

Le comparatif et le superlatif

La comparaison et le comparatif sont relativement simples dans la langue hongroise. Nous pouvons parler d'une phrase comparative ou de la forme comparative des adjectifs ou des adverbes.

Le comparatif

Le **comparatif** de supériorité est exprimé par le suffixe: **-bb**

↳ Okos – okosabb (*intelligent – plus intelligent*)

Grâce au suffixe: **-n**, nous pouvons former un adverbe des adjectifs ci-dessus:

↳ okosan – okosabban (*intelligemment – plus intelligemment*)

Le comparatif d'infériorité est exprimé à l'aide d'adverbe: **kevésbé**:

↳ Peti **kevésbé** fiatal (*Peti est moins jeune*) • Edit **kevésbé** szép (*Edit est moins belle*)

Le superlatif

Pour exprimer le **superlatif**, on utilise le préfixe: **-leg**, devant les adjectifs ou adverbes, déjà possédant le suffixe: **-bb**.

↳ Nagy – nagyobb – legnagyobb (*grand, plus grand, le plus grand*)

Attention!

Le comparatif et le superlatif des mots suivants sont irréguliers:

↳ szép – szebb – legszebb (*beau – plus beau – le plus beau*)
sok – több – legtöbb (*beaucoup – plus – le plus*)

Dans les phrases comparatives, on utilise comme conjonction le mot **mint** (*comme* ou *que*)

- **Le comparatif d'équivalence.**

↳ A rózsá olyan szép, **mint** a tulipán. (*La rose est aussi belle que la tulipe.*)

- **Le comparatif de supériorité.**













↳ Peti magasabb, **mint** Gábor. (*Peti est plus grand que Gábor.*)

- **Le comparatif d'infériorité.**

↳ Az alma **kevésbé** finom, **mint** a görögdinnye. (*La pomme est moins bonne que la pastèque.*)

- **Au superlatif de supériorité**, nous pouvons utiliser le mot **közül** (*parmi*).
 - ↳ Ildi a legszebb a lányok **közül**. (*Ildi est la plus belle parmi les filles.*)
- **Au superlatif d'infériorité**, on utilise l'expression : **legkevésbé**
 - ↳ Ez a **legkevésbé** jó megoldás. (*C'est la solution, la moins bonne.*)

1. Trouvez les comparatifs et superlatifs des adjectifs suivants :

| +, ++, +++ | | -, --, --- | |
|--|--|------------|--|
|  Ez egy nagy hal. |  Ez egy <i>kicsi</i> madár. | | |
|  Ez a nő szép. |  Ő <i>fiatal</i> . | | |
|  A cápa |  Ez egy madár. | | |
|  A bálna a |  Ez a madár. | | |
|  Ez a nő |  Ő fiatal. | | |
|  Ez a nő a |  Ő a fiatal. | | |

2. Trouvez les comparatifs des adjectifs et des adverbes suivants :

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| Ez a nő szép. | Ez a nő |
| Okosan csináltad. | Csináld |
| Ma sok hó esett. | Tegnap hó esett. |
| Ez a kabát nagy. | Ez a kabát |
| Kevés állatunk van. | Tavaly állatunk volt. |
| Ez a koncert jó volt. | A tegnapi koncert volt. |

3. Trouvez les conjonctions dans les phrases comparatives :

- A tulipán (= szép), mint a rózsa.
- Jani (+ okos), mint Peti.
- Ez a lány (- csinos), mint a szomszéd lány.
- Ez a ruha a (+++ nagy) a ruhák közül.
- Ez volt a (- - - rossz) koncert idén.

L'adjectif démonstratif

En hongrois, les adjectifs et les pronoms démonstratifs ont la même forme, ils expriment la proximité et l'éloignement au singulier et au pluriel.

| Proximité | Éloignement |
|---|--|
| Ez – <i>celui-ci, celle-ci et ce, cet, cette... + ci</i> | Az – <i>celui-là, celle-là ce, cet, cette + là</i> |
| Ezek – <i>ceux-ci, celles-ci ces.... + ci</i> | Azok – <i>ceux-là, celles-là ces..... + là</i> |

- ↳ **Ez** egy francia zenész – *C'est un musicien français.*
- Az** egy magyar színész – *C'est un acteur hongrois.*
- Ezek** az orvosok – *Ce sont des médecins.*
- Azok** a betegek – *Ce sont des malades.*

Les adjectifs démonstratifs peuvent être suivis par des articles définis (**a, az**) ou indéfini (**egy**). Ils s'accordent en nombre avec le nom qui le suit, en plus ils reçoivent les mêmes suffixes que le nom déterminé :

- ↳ **Ez** a férfi magas. (*Cet homme est grand.*)
- Ezek** a férfiak magasak. (*Ces hommes sont grands.*)
- Ennek** a férfinak van egy kalapja. (*Cet homme a un chapeau.*)
- Ezeknek** a férfiaknak vannak kalapjai. (*Ces hommes ont des chapeaux.*)
- Ettől** a férfitől kapott egy levelet. (*Il a reçu une lettre de cet homme.*)
- Ezektől** a férfiaktól kapott egy levelet. (*Il a reçu une lettre de ces hommes.*)

1. Entourez les phrases correctes ou corrigez les mots si c'est nécessaire :

| | |
|-------------------------|-------|
| Ez egy híres énekes. | |
| Az ott a szomszédom. | |
| Ez az emberek kedvesek. | |
| Az az elefánt okos. | |
| Azok a fiú fiatalok. | |
| Az a nők csinosak. | |

2. Accordez les adjectifs démonstratifs avec les noms qui les suivent :

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| Ez a madár kicsi. | a madarak kicsik. |
| a vonat gyors. | Azok a vonatok gyorsak. |
| Ebben a filmben szerepelt. | a filmekben szerepeltek. |
| a lánytól kapta. | Azoktól a lányoktól kapták. |
| Ehhez nyúlt hozzá. | nyúltak hozzá. |

Les pronoms personnels

En hongrois les pronoms personnels – dans la plupart des cas – ont le rôle du sujet dans la phrase. Les pronoms personnels et les pronoms toniques sont les mêmes en hongrois :

| Sujet/Ki ? | Qui ? |
|------------|------------------------|
| én | <i>je, moi</i> |
| te | <i>tu, toi</i> |
| ő | <i>il, elle, lui</i> |
| mi | <i>nous</i> |
| ti | <i>vous</i> |
| ők | <i>ils, elles, eux</i> |

Dans la langue hongroise il existe aussi des formules de politesse des pronoms personnels pour le vouvoiement : **Maga/Maguk - Ön/Önök**. Ces pronoms de politesse sont des équivalents du « Vous » français en singulier et pluriel aussi, sauf que le verbe qui le suit est à la troisième personne du singulier.

→ **Ön** mikor érkezik a repülőtérre ? (*Quand arriverez-vous à l'aéroport ?*)

Maga is eljön a fogadásra ? (*Est-ce que vous allez venir, vous aussi à la réception ?*)

Les formules de politesse, comme tous les pronoms personnels, peuvent être suivies par des suffixes ou des pré-/postpositions qui sont les signes des compléments (COD, COI ou circonstanciels) différents. Regardons ces cas.

■ Complément objet direct (COD)

Le mot interrogatif pour le COD dans la phrase est : **Kit ?** (*Qui ?*)

| Objet direct/Kit ? | Qui ? |
|--------------------|---------------|
| engem | <i>me</i> |
| téged | <i>te</i> |
| őt | <i>le, la</i> |
| minket | <i>nous</i> |
| titeket | <i>vous</i> |
| őket | <i>les</i> |
| Önt/Önököt | <i>vous</i> |

→ Meghívtuk őt moziba. (*Nous l'avons invité au cinéma.*)

Várjuk Önöket szombaton vacsorára. (*On vous attend samedi pour dîner.*)

■ Complément objet indirect (COI)

La question pour identifier le COI dans la phrase est : **Kinek?** (À qui?)

| Objet indirect/Kinek? | À qui? |
|-----------------------|-----------|
| nekem | me |
| neked | te |
| neki | lui, elle |
| nekünk | nous |
| nektek | vous |
| nekik | leur |
| Önnek/Önöknek | vous |

- Vettetek *nekem* egy kabátot. (Vous m'avez acheté un manteau.)
Küldünk *Önöknek* egy levelet. (Nous vous envoyons une lettre.)

■ Compléments circonstanciels

| Objet circonstanciels/Kivel? (-val, vel) | Avec qui? |
|---|----------------|
| velem | avec moi |
| veled | avec toi |
| vele | avec lui/elle |
| velünk | avec nous |
| veletek | avec vous |
| velük | avec eux/elles |
| Önnel/Önökkel | avec vous |

- Eljössz *velem* színházba? (Est-ce que tu viens avec moi au théâtre?)
Velük vacsorázunk ma este. (Nous dînons avec eux ce soir.)

| Objet circonstanciels/Kivel ? (-hoz, hez, höz) | Chez qui ? |
|---|-----------------------|
| hozzám | <i>chez moi</i> |
| hozzád | <i>chez toi</i> |
| hozzá | <i>chez lui/elle</i> |
| hozzánk | <i>chez nous</i> |
| hozzátok | <i>chez vous</i> |
| hozzájuk | <i>chez eux/elles</i> |
| Önhöz/Önökhöz | <i>chez vous</i> |

Nous pouvons observer encore quelques autres circonstanciels :

↳ Rólam (*de moi, p.ex : parler*), tőlünk (*de nous, p.ex : recevoir*), nálatok (*chez vous*)

■ Les pronoms réfléchis

Le hongrois utilise des pronoms réfléchis pour exprimer ce que les verbes réfléchis expriment en français. La racine du mot est le mot « **mag** » + les suffixes possessifs :

| | |
|-------------------|-------------|
| (Én) magam | <i>me</i> |
| (Te) magad | <i>te</i> |
| (Ő) maga | <i>se</i> |
| (Mi) magunk | <i>nous</i> |
| (Ti) magatok | <i>vous</i> |
| (Ők) Maguk/Egymás | <i>se</i> |

↳ Látom *magam* a tükörben. (*Je me vois dans le miroir.*)
Tegnap láttuk *egymást*. (*Hier on s'est vus.*)